

Christian Heritage

基督教傳統

Old churches? 古老的教堂？

Cathedrals? 大教堂？

Ruined abbey? 被毀壞的修道院？

Religious paintings? 宗教畫像？

Nostalgia? 懷舊？

Just about looking at the past?

只是回望過去嗎？

Need to look to the future?

需要展望將來嗎？

Hebrews 11 希伯來書十一章

Examples of faith, endurance and sacrifice
信心、忍耐與犧牲的例子

“By faith Abraham. (v8)

“亞伯拉罕因着信...(第八節)

“By faith Moses. (v24)

“摩西因着信...(第廿四節)

Hebrews 12: 1

希伯來書十二章一節

“Since we are surrounded by such a great cloud of witnesses. . .
... Let us run with perseverance the race set out for us”

「我們既有這許多的見證人，如同雲彩圍着我們...存心忍耐，奔那擺在我們前頭的路程」

Who is in **your** “great cloud of witnesses”?

你生命中「如同雲彩圍着我們的見證人」是誰？

Judges 8: 10-11

士師記八章十至十一節

“[After the death of Joshua], another generation grew up who knew neither the Lord nor what he had done for Israel. Then the Israelites did evil in the eyes of the Lord and served the Baals”.

「[約書亞死後]後來有別的世代興起，既不認識耶和華，也不知道耶和華在以色列人中的作為。以色列人行耶和華眼中看為惡的事，去事奉諸巴力」

i.e. They forgot their spiritual heritage.

即是說，他們忘記了自己的屬靈傳統。

What is your spiritual heritage?

你的屬靈傳統是什麼？

What has God done for you in the past?

神在你過去的生命中有甚麼作為？

Family? 家庭？

Community (town, city)? 社區（城鎮、城市）？

Church? 教會？

Nation? 國家？

Christian heritage can be a platform for personal evangelism

基督教傳統可以成為傳福音的平台

Many people in UK are interested in the local history of their area. We can relate this to well known Christians who lived locally.

許多英國人都對本地的歷史感到興趣。我們可以藉此與本地的知名基督徒聯繫起來。

James Hudson Taylor group 戴德生及中國內地會

Dedication of plaques (Barnsley, Yorkshire)

牌匾揭幕儀式（約克郡巴斯萊）



Mark's heritage websites

Mark 所編寫有關英國基督傳統的歷史網頁

www.englandschristianheritage.org.uk

www.scotlandschristianheritage.org.uk

www.waleschristianheritage.org.uk

Christian heritage in the UK often overlaps with the story in other countries 英國的基督教傳統經常與其他國家的故事相關

Acts 8: 26-40

使徒行傳八章廿六至四十節

The story of Philip and the Ethiopian official

腓利向埃提阿伯太監傳道

Reading Isaiah 53: 7-8

閱讀以賽亞書五十三章七至八節

“ He was led like a sheep to the slaughter,. . . .For his life was taken from the earth”

「他像羊被牽到宰殺之地 ... 因為他的生命從地上奪去。」

Newcastle

紐卡素



Isaiah 53:5 以賽亞書五十三章第五節

“He was pierced for our transgressions, he was crushed for our iniquities, the punishment that brought us peace was upon him, and by his wounds we are healed”

「他為我們的過犯受害，為我們的罪孽被壓傷。因他受的懲罰，我們得平安；因他受的鞭傷，我們得醫治。」

Robert Morrison 馬禮遜 (1782-1834)

Morpeth 莫珀斯



Griffith John 楊格非 / 楊篤信 (1831-1912)



Swansea Bible College 史雲斯聖經學院



Rees Howells 里斯·豪威爾斯(1879-1950)



Robert Jermain Thomas 崔蘭軒 (1839-1866)

Hanover Chapel, Llanover 漢諾威教堂，拉諾威



Dr John Ross 羅約翰 (1842-1915)



David Livingstone 李文斯頓 1813-1873



Livingstone Birthplace Museum, Blantyre, near Glasgow

李文斯頓出生地博物館，布蘭太爾，格拉斯哥附近



Livingstone family room 李文斯頓家庭房



Livingstone's body brought to England

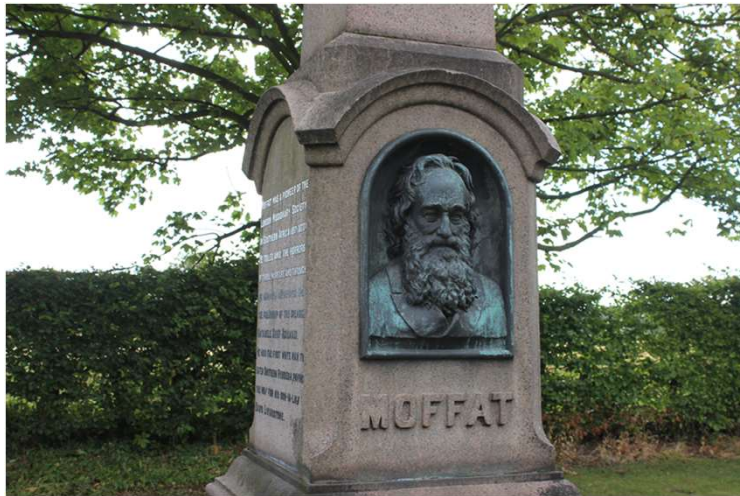
李文斯頓遺體運回英國



Robert Moffat 莫法特 (1795-1883)

- Pioneer missionary to Botswana and South Africa. 波札那和南非的先驅傳教士
- Translated Bible into Sechuana language. 將聖經翻譯成塞茲瓦納文
- Moffat's daughter Mary married David Livingstone. 莫法特的女兒瑪麗嫁給了李文斯頓
- Outlived his son-in-law by 10 years and was present when Livingstone was buried in Westminster Abbey 比女婿多活了 10 年，見證了李文斯頓於威斯敏斯特教堂被安葬

Moffat, born Ormiston, Scotland, buried West Norwood Cemetery
莫法特，出生於蘇格蘭奧米斯頓，葬於西諾伍德公墓



Neuadd Iwyd chapel 格雷大廳教堂



Isle Brewers, Somerset 釀酒島，薩默塞特



Rev. Joseph Wolff 約瑟·沃爾夫牧師 (1795-1862)

“He [Wolff] was bastinadoed [beaten on the soles of his feet] by Kurds in Iraq, horsewhipped by Wahabites in Abyssinia, valued at 25 shillings in a Central Asian slave market, stripped by Afghans and left to wander naked 200 miles across the Hindu Kush, yet the greatest adventure of his life was still to come.”

「他（沃爾夫）在伊拉克被庫德人用棍棒毆打（腳底），在阿比西尼亞被瓦哈比人用馬鞭抽打，在中亞奴隸市場上被估價為 25 先令，被阿富汗人剝光衣服，赤身裸體地流浪 200 英里穿越興都庫什山脈，但他一生中最偉大的冒險還未開始……」

From “The Road to Samarkand” by Wilfrid Blunt

摘自威爾弗里德·布朗特的《通往撒馬爾罕之路》

Joseph Wolff was born a Jew in Germany, baptised a Catholic in Prague, and spent some time in a monastery in Switzerland. Ordered to kiss the feet of some monks, he bit their toes instead and was promptly expelled. Arriving in England, he tried the Baptists, the Quakers and the Methodists, but eventually settled for the Church of England. After being ordained, he was immediately recruited to preach the Gospel to the Jewish Diaspora.

約瑟·沃爾夫出生於德國，是一名猶太人，在布拉格受洗成為天主教徒，並在瑞士的一座修道院裡度過了一段時間。當被要求親吻一些僧侶的腳時，他卻咬了他們的腳趾，並因此被驅逐。抵達英國後，他嘗試參與浸信會、貴格會和衛理公會，但最後選擇了英國國教(聖公會)。被任命後，他立即被招募到猶太人散居地傳福音。

Joseph Wolff's grave 約瑟·沃爾夫的墓



Epitaph reads:

The Lord Jesus Christ was
his only hope of Salvation

墓誌銘如是說：

主耶穌基督是他得救的
唯一希望

Psalm 78:2-4

詩篇七十八章二至四節

I will open my mouth in parables, I will utter hidden things, things from of old – what we have heard and known, what our fathers have told us. We will not hide them from their children; we will tell the next generation the praiseworthy deeds of the Lord, his power, and the wonders he has done.

我要開口說比喻，我要說出古時的謎語。是我們所聽見所知道的，也是我們的祖宗告訴我們的。我們不將這些事向他們的子孫隱瞞，要將耶和華的美德和他的能力並他奇妙的作為，述說給後代聽。